



## Lekcja nr 20, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

### Aussehen – czyli jak opisać wygląd swojego podopiecznego, cz.II

#### DIALOG 1

• Frau Neumann, ich sehne mich manchmal nach der guten, alten Zeit, als ich jung war. Ich war eine schlanke aber kräftige Frau. Heute bin ich leider schwächlich und schon dick.  
[Frau Nojman, is zene miś manśmal nach der guten, alten Cajt, als is jung waa. Is waa ajne szlanke aba kreftige Fra. Hojte bin is lajda szwechliś und szon dik.]

**Pani Neumann, tęsknię czasami za starymi dobrymi czasami, kiedy byłam młoda. Byłam szczupłą ale silną kobietą. Dzisiaj jestem niestety słabawa i już gruba.**

• Frau Dukat, Sagen Sie das nicht! Sie sind auf keinen Fall mollig. Sie sind eine elegante Dame. Immer kleiden Sie sich geschmackvoll.

[Frau Dukat, Zagen Zi das niśt! Zi zynd ałf kajnen Fal moliś. Zi zynd ajne eligante Dame. Ima klajden Zi ziś geszmakfol.]

**Pani Dukat, niech Pani tak nie mówi! W żadnym wypadku nie jest Pani puszysta. Jest pani elegancką damą. Zawsze ubiera się Pani gustownie.**

• Ja, vielleicht haben Sie Recht. Ich kümmere mich um mein Aussehen.

[Ja, filajst haben Zi Reśt. Is kumere miś um majn Ałszejen.]

**Tak, może ma Pani rację. Dbam o swój wygląd.**

• Frau Neumann, welche Pläne haben Sie für heutigen Nachmittag? Möchten Sie vielleicht Karten spielen oder zusammen Zeitung lesen?

[Frau Nojman, welsie Plene haben Zi fyr hojtigen Nachmytag? Myśten Zi filajst Karten szpilen oda cuzamen Cajtung lejzen?]

**Pani Neumann, jakie ma Pani plany na dzisiejsze popołudnie? Może chce Pani pograć w karty albo poczytać razem gazetę?**

• Nein danke, ich habe eine bessere Idee! Wir können jetzt eine Tasse Kaffee trinken und alte Fotos durchsehen. Ich möchte Ihnen etwas Interessantes zeigen.

[Najn danke, is habe ajne besere Ideje! Wija kynen ject ajne Tase Kafi trinken und alte Fotos durśzejen. Is myśte Inen etwas Interessantes cajgen.]

**Nie, dziękuję, mam lepszy pomysł! Możemy teraz wypić filiżankę kawy i przejrzeć stare zdjęcia. Chce Pani pokazać coś ciekawego.**

• Ah so, ich verstehe. Gleich bereite ich den Kaffee zu und hole die Fotoalben.

[Ah zo, is ferszteje. Glajch berajte is den Kafi cu und hole di Fotoalben.]

**Ach tak, rozumiem. Za chwilę zrobię kawę i przyniosę albumy ze zdjęciami.**



DIALOG 2

• Frau Neumann, dieses Foto gefällt mir sehr. Wer ist der Mann mit lockigen, dichten Haaren?  
Er erinnert mich an meinen Ehemann.

[Frań Nojman, dizes Foto gefelt mija zea. Wea yst der Man myt lokigen, dichten Haren? Er  
erinert miś an majnen Ejeman.]

**Pani Neumann, to zdjęcie mi się bardzo podoba. Kim jest mężczyzna z gęstymi, kręconymi włosami? Przypomina mi mojego męża.**

• Das ist mein Bruder Matthias. Daneben links ist auch meine Schwester Katharina, diese mit großen Augen und Zöpfen.

[Das yst majn Bruda Matijas. Danejben links yst ałch majne Szwesta Katarina, dize myt  
grosen Ałgen und Cypfen.]

**To jest mój brat Matthias. Obok po lewo jest też moja siostra Katharina, ta z dużymi oczami i warkoczami.**

• Ihr Bruder war ein gut aussehender Mann.

[Ija Bruda waa ajn gut ałszejenja Man.]

**Pani brat był przystojnym mężczyzną.**

• Das stimmt. Jetzt hat er aber nicht mehr dichte Haare, hingegen hat er eine Glatze und trägt einen Bart.

[Das sztymt. Ject hat er aba niśt mea dichte Hare, hingejgen hat er ajne Glace und tregt  
ajnen Bart.]

**To się zgadza. Teraz nie ma już gęstych włosów, natomiast ma łysinę i nosi brodę.**

• Und wo war das?

[Und wo waa das?]

**A gdzie to było?**

• Wir haben dieses Foto in Frankreich während der Sommerferien gemacht. Das war am Meer.

[Wija haben dizes Foto in Frankrajch wejrend der Zomaferien gemacht. Das waa am Mea.]  
**Zrobiliśmy to zdjęcie we Francji podczas wakacji. Było to nad morzem.**

• Frau Neumann hatten Sie auch lockige Haare, als Sie jung war?

[Frań Nojman haten Zi ałch lokige Hare, als Zi jung waa?]

**Pani Neumann, czy też miała Pani kręcone włosy, jak była Pani młoda?**

• Nein, ich hatte glatte, kastanienbraune und dünne Haare. Dazu hatte ich auch schwarze Augen, eine kleine Nase und ein ovales Gesicht.

[Najn, iś hate glate, kastanienbraŋne und dyne Hare. Dacu hate iś ałch szwarce Ałgen, ajne  
klajne Naze und ajn owaless Gezicht.]

**Nie, miałam proste, kasztanowe i cienkie włosy. Do tego miałam czarne oczy, mały nos i owalną twarz.**

• Ah so? ich hatte auch glatte Haare. Sie waren lang und schwarz.

[Ah zo? iś hate ałch glate Hare. Zi waren lang und szwarc.]

**Ach tak? ja też miałam proste włosy. Były długie i czarne.**



- Frau Dukat, ich möchte Ihnen noch ein anderes Foto zeigen. Schauen Sie mal! Das ist der Tag meiner Trauung.

*[Frau Dukat, iś myście Inen noch ajn anderes Foto cajgen. Szafen Zi mal! Das yst der Tag majna Trauung.]*

**Pani Dukat, chciałabym Pani pokazać jeszcze inne zdjęcie. Proszę spojrzeć! To jest dzień mojego ślubu.**

- Frau Neumann, Sie waren eine wunderschöne Braut. Ihr Kleid gefällt mir sehr.

*[Frau Nojman, Zi waren ajne wundaszyne Braut. Ija Klajd gefelt mija zea.]*

**Pani Neumann, była Pani przepiękną panną młodą. Pani suknia bardzo mi się podoba.**

- Danke. Das war der glücklichste Tag in meinem Leben.

*[Danke. Das waa der glyk-lichste Tag in majnem Lejben.]*

**Dziękuję. To był najszczęśliwszy dzień w moim życiu.**

### DIALOG 3

#### Czy wiesz, że?

W tej lekcji zobaczysz, że niektóre z naszych polskich powiedzeń mają również swoje odpowiedniki w języku niemieckim.

Zerknij poniżej i przekonaj się o tym. Może niektóre z nich już słyszałeś będąc w Niemczech:

**Jak cię widzą, tak Cię piszą - Kleider machen Leute**

**Co z oczu to i z serca - Aus den Augen, aus dem Sinn**

**Przez żołądek do serca - Die Liebe geht durch den Magen**

**Kłamstwo ma krótkie nogi - Lügen haben kurze Beine**

**Oko za oko, ząb za ząb - Auge um Auge, Zahn um Zahn**

#### Dla dociekliwych językowo

## Odmiana przymiotnika po rodzajniku nieokreślonym

W tej części dowiesz się jaką końcówkę powinien mieć przymiotnik, gdy występuje po rodzajniku nieokreślonym, czyli który występuje po **EIN, EINE, EIN**

Na początku zerknij do tabeli, gdzie znajdziesz odmianę przez przypadki trzech przymiotników: **schmal** (wąski/a), **klein** (mały/a) oraz **oval** (owalny/a):

	Rodzaj męski(ein)	Rodzaj żeński (eine)	Rodzaj nijaki
<b>Mianownik (Nominativ)</b>	ein schmal <b>er</b> Mund	eine kleine Nase	ein ova <b>les</b> Ge
<b>Dopełniacz (Genitiv)</b>	eines schmal <b>en</b> Mund <b>es</b>	einer klein <b>en</b> Nase	eines ova <b>len</b> (
<b>Celownik (Dativ)</b>	einem schmal <b>en</b> Mund	einer klein <b>en</b> Nase	einem ova <b>len</b>
<b>Biernik (Akkusativ)</b>	einen schmal <b>en</b> Mund	eine kleine Nase	ein ova <b>les</b> Ge

Patrząc na tą odmianę możesz zauważyć *dwie zależności*:

1. Końcówka przymiotnika w mianowniku (Nominativ) oraz bierniku (Akkusativ) wprost wskazuje na rodzaj danego rzeczownika:

Weźmy na przykład rzeczownik **Nase** - jest on rodzaju **żeńskiego** - **die**, czyli w mianowniku przymiotnik otrzymuje końcówkę - **e**: eine kleine **Nase**

Taką samą końcówkę (**-e**) otrzymuje również przymiotnik w bierniku dla rzeczownika z tym samym rodzajnikiem: eine kleine **Nase**

Analogicznie będzie to wyglądać u rzeczowników rodzaju męskiego (**der**) oraz nijakiego (**das**).

Patrz poniżej:

**der** Mund   ein schmal**er** Mund (mianownik-Nominativ) oraz **den** Mund   einen schmal**en** Mund (biernik-Akkusativ)

**das** Gesicht   ein ova**les** Gesicht (mianownik-Nominativ) oraz **das** Gesicht   ein ova**les** Gesicht (biernik-Akkusativ)

2. Przy odmianie przez pozostałe dwa przypadki (dopełniacz-Genitiv oraz celownik-Dativ) przymiotnik otrzymuje końcówkę **-en**. Zerknij do tabeli!

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

[www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych](http://www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych)